

MANUAL



FOR

SELVKØRENDE SÅMASKINE M83

IMPORTØR:

Sønderup Maskinhandel A/S

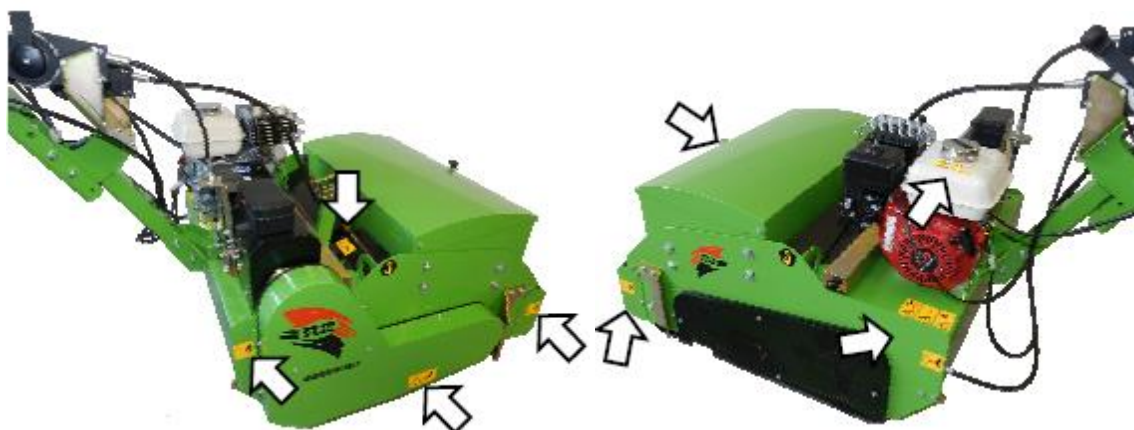
Tlf. 98 65 32 55 Fax 98 65 33 00

mail@fbdk.dk

INDHOLDSFORTEGNELSE

INDHOLDSFORTEGNELSE	2
ADVARSEL	3
INTRODUKTION	3
1 – IDENTIFIKATION AF MASKINEN	4
2 – BESKRIVELSE AF MASKINEN OG PASSENDE BRUG	5
3 – TEKNISKE DATA OG DIMENSIONER	7
4 – LEVERING	8
5 – TRANSPORT OG HÅNDTERING AF MASKINEN	8
6 – SAMLING OG JUSTERING AF KOMPONENTER	9
6.1 SAMLING AF STYR	9
6.2 JUSTERING AF BREMSE ENHEDEN	10
7 – KONTROL OG REGULATORER	13
8 – JUSTERINGER	14
8.1 JUSTERING AF SÅ-ENHEDEN (SÅMASKINE)	14
8.2 JUSTERING AF FRØNEDLÆGGER RULLEN	15
9 – FOREBYGGELSE AF ULYKKER	16
10 – BRUG AF MASKINEN: START AF MOTOREN	17
10.1 GENERELLE TJEK PÅ MASKINEN OG PÅ MOTOREN INDEN START	17
10.2 KOLDSTART AT MOTOREN	18
11 – BRUG AF MASKINEN: BETJENING	18
11.1 BETJENING	18
11.2 PÅFYLDNING	19
12 – VEDLIGEHOLDELSE	19
12.1 TJEK AF MASKINENHEDEN (UNDTAGEN MOTOREN)	20
12.2 MOTOR VEDLIGEHOLDELSE (SE OGSÅ MOTORMANUAL)	22
VEDLIGEHOLDELSES SKEMA	24
13 – EFTER BRUG OG OPBEVARING AF MASKINEN	24
14 – SKROT, BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTER OG EMBALLAGE	25
GARANTI	25
GODKENDELSE	26

ADVARSEL



Sæt ikke hænderne ind i såkassen: hold hænderne væk fra tragtens børste; risiko for kvasning!



Læs denne manual før maskinen tages i brug.



Sluk altid motoren og læs denne manual samt motor manualen inden der udføres vedligeholdelse.



Kravl aldrig op på maskinen.



Hold sikker afstand til siden og til rullen.



Advarsel! Hold hænderne væk fra bunden af huset.



Bær altid høreværn.



Læs motormanualen før der arbejdes med motoren.



Motoren afgiver kulilte, en giftig gas. Arbejd ikke i lukkede rum.



Benzin er meget brandfarlig og eksplosiv. Sluk motoren og lad den køle af inden påfyldning.

INTRODUKTION

Først og fremmest vil vi takke for du valgte os. Vi håber du bliver glad med dit valg. For at opnå den bedste og længste levetid for din GARDEN M83, skal du læse og forstå denne

manual. Overholdelse heraf, vil forhindre uheld og ulykker på grund af uagtsomhed eller manglende overholdelse af manualen. R2 frasiger sig alt ansvar, for handlinger, der bliver udført pga. manglende gennemgang af manualen.

Denne manual skal ses som en integreret del af maskinen og skal derfor altid følge maskinen når den bliver solgt, selv i tilfælde af salg til en tredje part. Denne manual er et grundlæggende element til uddannelse af brugeren som arbejder med maskinen. Opbevar manualen et sikkert sted og i god stand, så du altid kan konsultere den.

Beskrivelse af symboler brugt i denne manual:



Dette symbol bliver brugt for at indikere handlinger (forkert brug af maskinen), elementer, adfærd og situationer, som kan sætte din eller andres sikkerhed i fare.



Runde symboler med hvide ikoner indikere, at der skal bæres personligt sikkerhedsudstyr, når der arbejdes med maskinen eller på den.

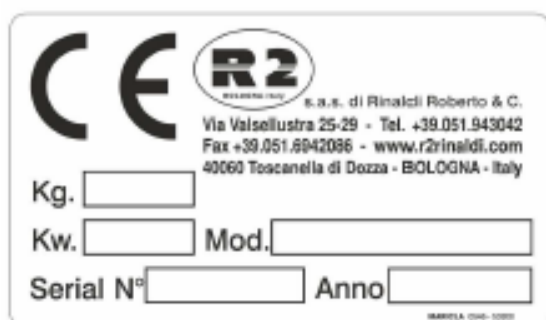


Dette symbol indikere at den beskrevne operation skal udføres, når motoren er slukket og når instrukserne fortæller det, med afmonteret tændrør.

1 – IDENTIFIKATION AF MASKINEN

Hver enkelt R2 maskine bærer en plade med CE mærke som angiver R2's og maskinens primære identifikations data. Pladen sidder på maskinen ramme.

Fig. 1



2 – BESKRIVELSE AF MASKINEN OG PASSENDE BRUG

GARDEN M83 såmaskine er en maskine designet til såning af græsplæner. Formålet med såmaskinen er, at udjævne jorden med frontrullen (fig. 2 - Ref. J), til såfrøet bruges en såkasse (fig. 2 - Ref. F), begrav frøene ved brug af valsen (Fig. 2 - Ref. K), og komprimer jorden med bagrullen (Fig. 2 - Ref. L).

Mængden af frø fordelt på jorden, kan justeres ved brug af et specielt håndtag (Fig. 2 - Ref. G). En børste inde i beholderen og mekanisk aktiveret af en kæde drevet system, strøer frøet og distribuerer det jævnt på jorden.

Maskinen har et bakgear til at lette arbejdsgangen (Fig. 2 – Ref. F)

 Anden brug eller anvendelse af såmaskinen, end dem der er angivet anses for ukorrekt og er derfor farlig. Hvis såmaskinen bliver brugt til andet end beskrevet heri, påtager producenten sig ikke ansvaret for tab eller skader af noget art.

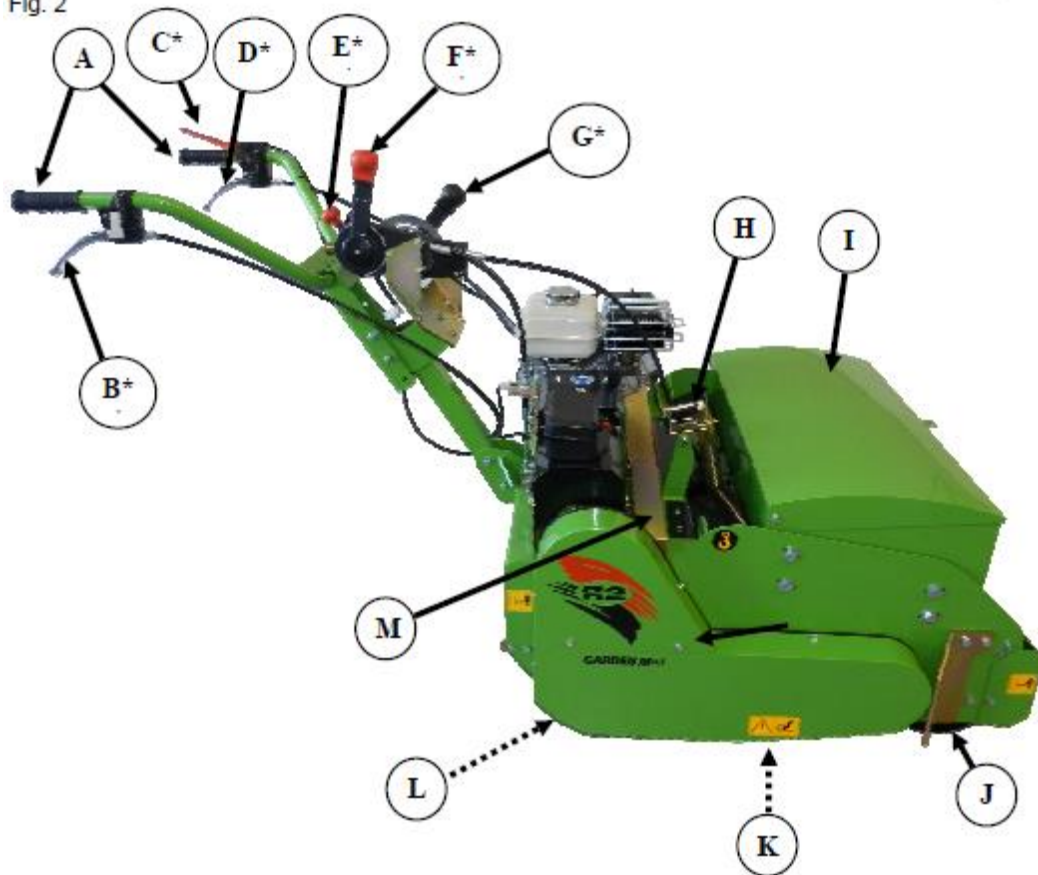
Korrekt brug af maskinen inkluderer:

- Overholdelse af brug og vedligeholdelse betingelser sat af producenten og beskrevet i denne manual;
- Brug kun originale R2 reservedele og tilbehør.

Advarsel!!

- Såmaskinen må kun bruges, vedligeholdes og repareres af kvalificeret personale.
- Før der arbejdes med såmaskinen. Skal brugeren læse denne manual.
- Personel kvalificeret til at bruge såmaskinen, skal være tilstrækkelig trænet, uddannet og informeret om korrekt brug af udstyret og de risiko som den kan medføre.
- Arbejdsgiveren har ansvaret for nødvendig træning og uddannelse/information til brugeren og såmaskinen.
- Brugeren skal respektere gældende standarder og lovgivning om brandsikring, sikkerhed og kørsel på offentlig vej.
- Såmaskinen må udelukkende blive brugt af personel uddannet til opgaven og overholder aldersgrænsen. Når man bruger maskinen, kan brugeren blive udsat for stres i kroppen, pga. støj og vibrationer.

Fig. 2



A - Styrehåndtag

B - Bremsehåndtag *

C - Sikkerhedshåndtag *

D - Koblingshåndtag *

E - Gashåndtag *

F - Bakhåndtag *

G - Beholder åbne og lukke håndtag (sånings apparat)*

H - Justerstang for frøkasse.*

I - Såkassen

J - Frontrulle

K - Frødækker (ikke synlig på figuren: sidder i den nederste del af maskinen)

L - Bagrulle (ikke synlig på figuren: sidder i den nederste del af maskinen)

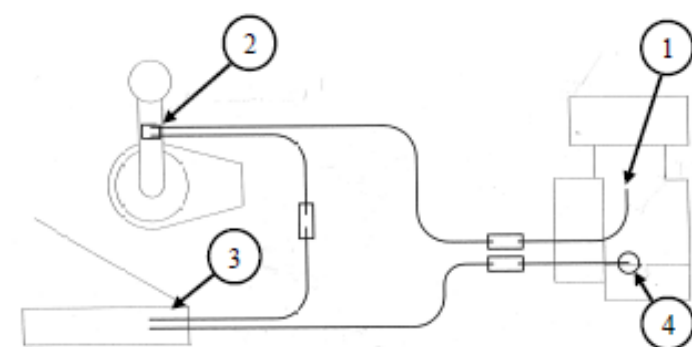
M – Frøkasse test bakke

*For detaljeret forklaring på betjening af håndtagene, se ” Kontrol og justeringer”.

3 – TEKNISKE DATA OG DIMENSIONER

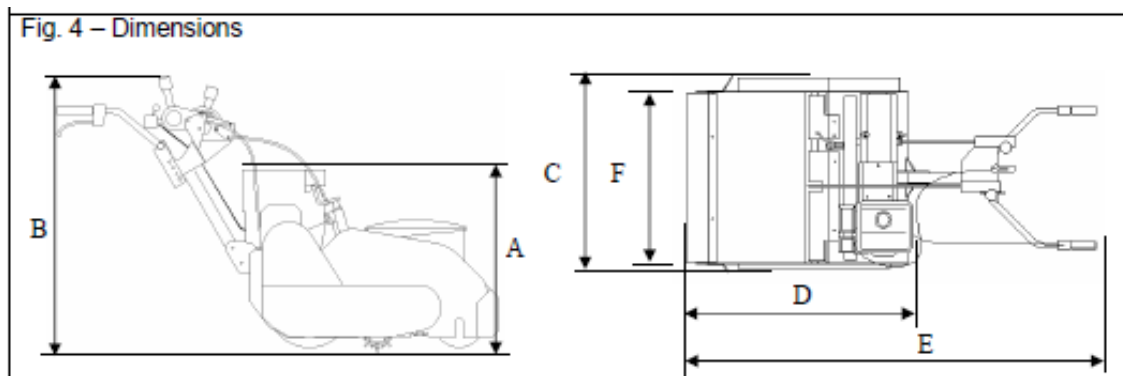
Længde (Fig. 4 – Ref. D,E)	Standard maskine med styr monteret: 197 cm Maskine uden styr og bremse: 130 cm
Bredde (Fig. 4 – Ref. C)	95 cm
Højde (Fig. 4 – Ref. A, B)	Med styr monteret: 120 cm Maskine uden styr: 80 cm
Total vægt (tom)	Standard maskine med ruller 296 kg.
Beholder volume	95 liter
Så bredde	83 cm
Max. hastighed	4 km/t.
Støj	LpA=82,5 dB(A) – LWA=98,1 dB (EN ISO 3746)
Vibrationer	Ahw=2,5 m/s ² (EN 1033)
Motorkraft*	3,6 KW (5,6 HP) 3.600 rpm (SAE J1349)
Motor strømforsyning*	Alm. blyfri benzin – tank kapacitet 3,1 liter
Motor olie*	SAE 10W-30, API SJ eller senere til generel brug. Mængde 0,58 l.
Smøring af frøddækker, regulator og kobling	Smørefedt EP2
Kompensator smøring	Smørefedt MR 3
Kædesmøring	TXR (spray)
 Advarsel! Høreværn skal bruges når man bruger såmaskinen.	
*Note: ønskes mere information om motoren, henviser vi til manualen som var leveret med maskinens dokumenter.	

Fig. 3 - Electrical diagram



- (1) Sort motor kabel
- (2) Kompensator håndtag kontakt (rødt håndtag)
- (3) Dødmandsknap(sikkerheds-håndtag)
- (4) Jord (på motoren)

Fig. 4 – Dimensions



4 – LEVERING

Hvis maskinen ikke er samlet fra leverandør.

Såmaskinen sendes i en kasse fastgjord med bånd på en træpalle. Ved levering, sørg for at du har modtaget følgende:

- Selve såmaskinen
- Styr og beholder åben/lukke håndtag
- Såmaskinens EC deklaration, manual og motorens EC erklæring.

5 – TRANSPORT OG HÅNDTERING AF MASKINEN

Såmaskinen skal leveres med professionel transport køretøj (lastbil, varevogn, osv.). Før produktet transporteres, skal håndbremsen trækkes på såkassen ved at blokere bremsehåndtaget med den relevante trykknop (se afsnittet ”Justering og samling af komponenter) samt fastgøre såmaskinen med reb eller stropper til køretøjet. Såmaskinens fastgørelses punkter sidder på de to sidekanter.

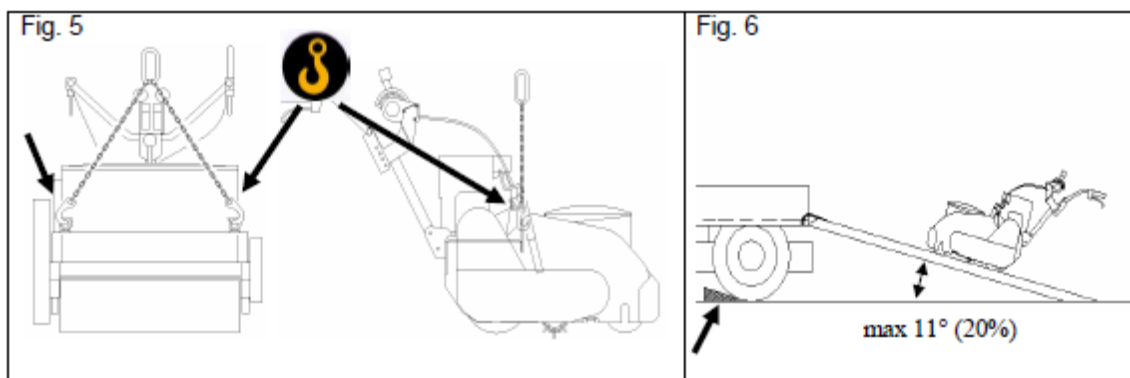
 **Advarsel:** håndbremsen alene kan ikke sikre såmaskinens stabilitet under transport.

Såmaskinen skal altid fastgøres til køretøjet med reb, kæder eller remme, ved at bruge fastgørelses punkter (fig. 5).

Af- og pålæsning af såmaskinen på/af transport køretøjet skal gøres ved hjælp af specielt løfteudstyr og læsseramper.

- Af- og pålæsning af såmaskinen med løfte udstyr:
 - Brug de to fastgørelses punkter på sidekanterne af maskinen (fig. 5)
 - Sikre at løfteudstyret (inkl. remme, tove og kæder) har tilstrækkelig kapacitet til den vægt, der skal løftes og er i god stand.
- Af- og pålæsning af såmaskinen med læsseramper:
 - Anvend kun de ramper som har fuld kontakt mellem den skridsikre overflade på rampen og såmaskinens bagrulle. Brug ikke ramper uden skridsikker overflade eller med ophøjede kanter. Hældningen på ramperne må ikke overskride 11° (20 %) (fig. 6).
 - Tjek altid at ramperne er godt fastgjort og har en kapacitet til at støtte den totale vægt på såmaskine + frø + brugeren.
 - Tjek altid at transport køretøjet har trukket håndbremsen og passende kiler til at låse hjulene på plads (fig. 6).

⚠ Hav altid sikkerhedssko på og sikrer at der ikke befinder sig personer eller dyr i arbejdsområdet. Hold en sikkerhedsafstand fra maskinen.



6 – SAMLING OG JUSTERING AF KOMPONENTER

Note: de dele som udgør maskinen og som skal samles før brug, er designet til at minimere behovet for indgreb fra operatøren. Boltene skal strammes med en skruenøgle eller pneumatisk skruetrækker.

⚠ Delene skal samles på en fast overflade eller flad, jævn belægning. For at forhindre at maskinen bevæger sig under samlingen, lås rullerne med kiler eller lignende genstande. Bær sikkerheds sko og handsker under samlingen.

Bær høreværn og briller, hvis du bruger pneumatisk skruetrækker.

⚠ Motoren skal være slukket og beholderen tømt for al montering og justering.

6.1 Samling af styr

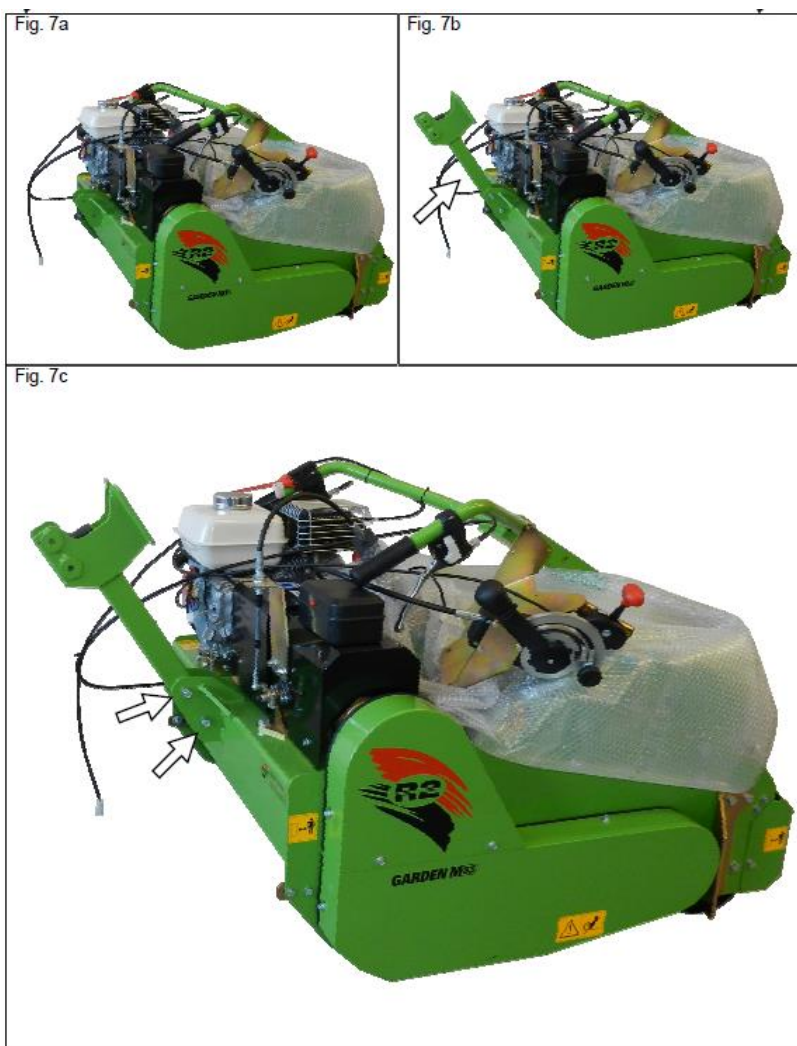
1. Pak maskinen ud ved hjælp af de laterale forankringspunkter (fig. 5).
OPMÆRKSOM: styret og støtten til styrehåndtagene er forbundet til maskinen ved hjælp af relevante kabler, men de er ikke sat fast: mens maskinen pakkes ud, hold disse elementer tæt til maskinen (hold selv en sikker distance).
2. Pak den centrale ratstamme ud og sæt det fast på "U" støtten på såmaskinens bagsode (fig. 7a og 7b) ved hjælp af passende skruer M10x80 (fig. 7c).
3. Skru styret fast med passende skruer M10x100 (fig. 8c) på den centrale ratstamme (fig. 8a og 8b) og hold kablet foran søjlen; vælg den mest behagelige position til styret (tre muligheder) til bevægelse.
4. Skru håndtagets støtte plade på styret (fig. 9a og 9b) ved hjælp af passende skruer M8x25 (fig. 9c).
5. Sæt omformer håndtaget fast på håndtagets støtte (fig. 10a og 10b), ved hjælp af passende skruer M6x50 (fig. 10c).
6. Forbind det elektriske kredsløb ved at stikke stikket i stikkontakten (fig. 11).

6.2 Justering af bremse enheden

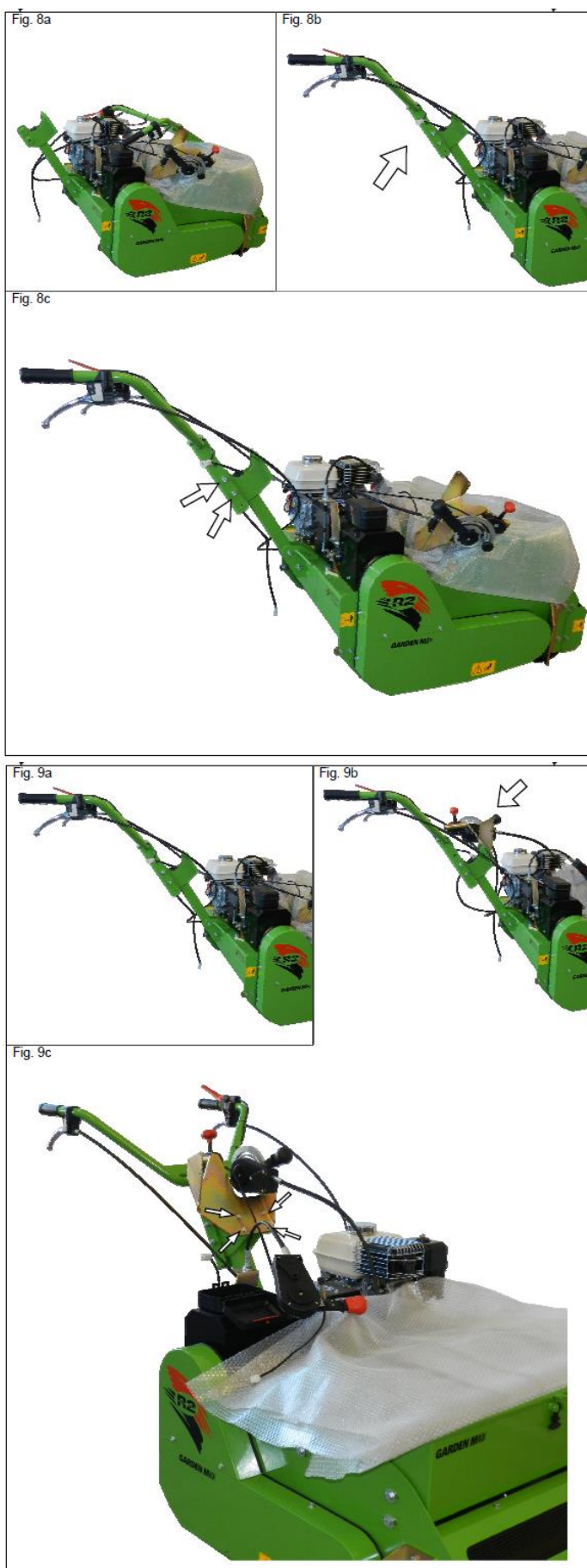
Efter komponenterne er samlet, tjek bremsens effektivitet, skub og træk styret på maskinen, for at kontrollere om maskinen bliver stående. Hvis bremsen ikke er tilstrækkelig, juster kabel spændingen ved skruen nær bremsehåndtaget (løsnes skruen forøges bremsevirkningen) (fig. 12). Til sidst strammes låsemøtrikken for at bloker justeringsskruen.

Note: Bremsen er kalibreret af producenten inden såmaskinen bliver sendt, men det er stadig nødvendigt at tjekke, for en sikkerheds skyld. Den beskrevne procedure gælder også efter langvarig brug af maskinen, det er nødvendig at genkalibrer bremsen, på grund af slitage på gummipuden.

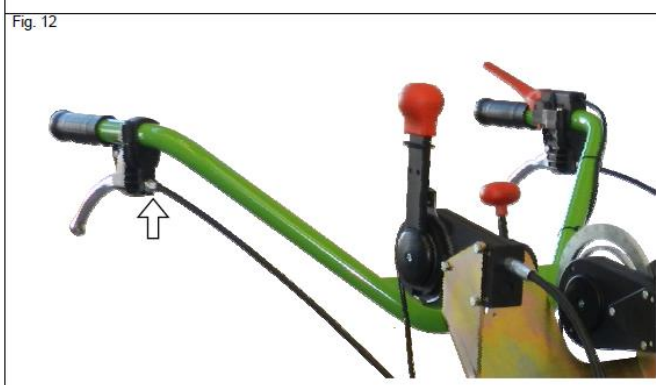
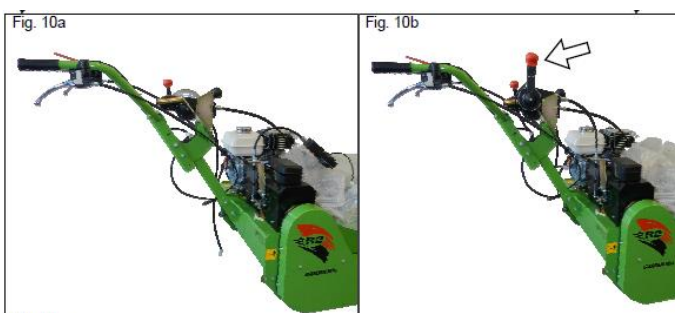
Før brug, tjek altid bremsens effektivitet. Brug ikke maskinen, hvis bremsevirkningen ikke er tilstrækkelig. Tjek også, at bremsebelægningerne ikke er nedslidte (se afsnit 12 ”vedligeholdelse”); udskift bremsebelægningerne hvis nødvendigt. Hvis der er sparsomt bremse effekt efter ovennævnte, kontakt din forhandler.



MANUAL FOR R2 SELVKØRENDE SÅMASKINE M83



MANUAL FOR R2 SELVKØRENDE SÅMASKINE M83



7 – KONTROL OG REGULATORER

I dette afsnit er håndtag og regulatorer beskrevet med henvisning til brugerens position.

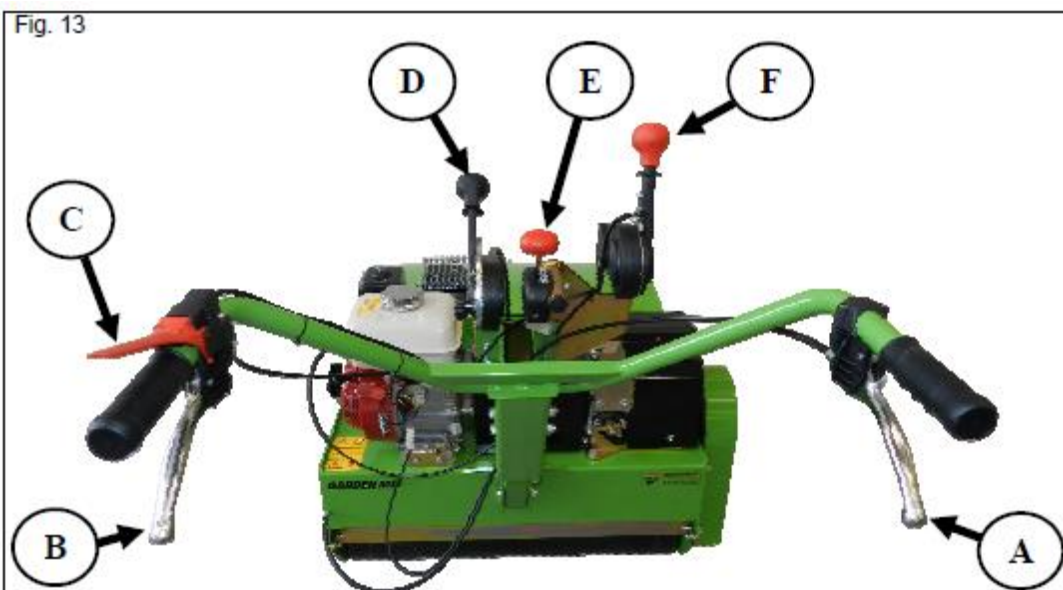
1. Håndtag – højre håndtag (fig. 1 – Ref. A): bremse greb; træk grebet mod håndtaget, bremsen virker på skiven og blokerer bagrullen; grebet kan blokeres med en passende knap for at aktivere parkeringsbremse funktionen.
2. Håndtag – venstre håndtag (fig. 13 – Ref. B): kobling; Når håndtaget trækkes mod styret afbryder overførelsen af bevægelse fra motoren til maskinen; Koblingen skal være trukket før tilkobler frem eller bak funktionen. (se også punkt 5)
3. Håndtag – venstre håndtag (fig. 13 – Ref. C): dødmands håndtag (rød håndtag); denne enhed garanter sikkerhed mod mulige skader i forbindelse med maskinens mobilitet. For at operer med koblingen tilkoblet, skal brugeren holde det røde håndtag presset. Frigør grebet og motoren slukkes.

Sikkerhedssystemet beskytter brugeren mod mulige seriøse skader og dødsfald. Det er forbudt at ændre på maskinens sikkerhedssystem. Producenten frasiger sig al ansvar ved ændring af sikkerhedssystemet og skader som følge heraf.

 Før maskinen tages i brug, tjek altid at dødmands håndtaget (rød håndtag) fungere korrekt, (se "Brug af maskinen: Betjening"). Brug ikke maskinen, hvis ikke den virker korrekt. Kontakt dit lokale værksted for reparation.

4. Beholder åben/luk håndtag (fig. 13 – Ref. D): dette håndtag åbner og lukker frø enheden. For at aktivere håndtaget, løft først låsen. Skubbes håndtaget frem, lukker beholderen, trækkes det tilbage åbner beholderen (aktivere såningsfunktionen). Justering af såning se "Justerings" afsnittet.
5. Håndtag – højre håndtag (fig. 13 – Ref. E): Gas håndtag: motoren accelerer når håndtaget skubbes frem; motoren decelerer når håndtaget trækkes ind mod dig.
6. Frem/bak gearstang (håndtag med rød knop fig. 13 – Ref. F): Dette håndtag reagerer på omformeren; fremadgående gear aktiveres ved at skubbe håndtaget frem; bakgear aktiveres ved at trække håndtaget ind imod dig. For at aktivere håndtaget, skal du først løfte låseanordningen. Før dette håndtag aktiveres, skal du trække koblingen (se punkt 3). Når frem eller bak gear aktiveres, skal sikkerhedshåndtaget trykkes mod venstre håndtag, for at holde motoren tændt (se også punkt 4).
7. Frø nedlægger rulle regulator (fig. 14): denne regulator juster den dybde som frø nedlægger rullen nedsætter i jorden. Drejes regulatoren mod uret sætter frø nedlæggerrullen i jorden. Drejes regulatoren med uret fører frø nedlægger rullen ud

af jorden. Når maskinen ikke er i brug (fx flyttes til/fra arbejde) løft frø nedlægger rullen helt, ved at dreje regulatoren mod uret indtil den låser. Information om justering af frø nedlægger rullen, se "justering" afsnittet.



8 – JUSTERINGER

8.1 Justering af så-enheden (såmaskine)

Fyld beholderen med frø og luk risten og lågen. For at justere mængden af frø, placer øverste del af håndtaget (fig. 15) ved den ønskede værdi på målelineal som vis i tabellen

nedenunder. Placer stopper (knop) (fig. 16) for at indstille åbningsinterval på håndtaget.

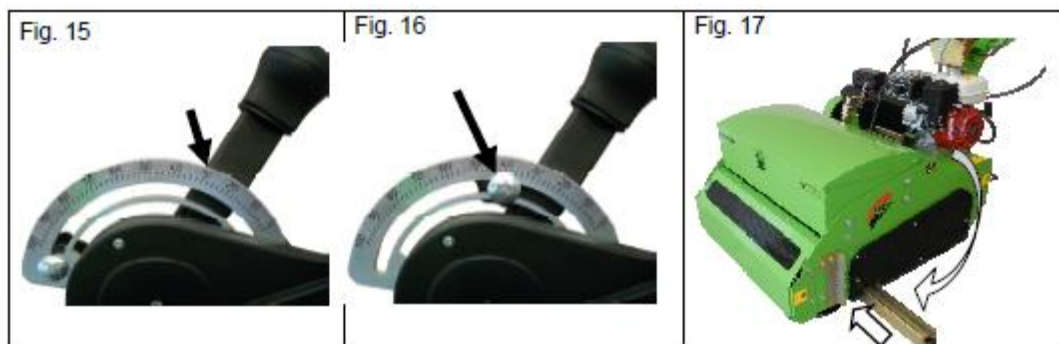
For at bekræfte den rette justering af mængden, er maskinen udstyret til at foretage en frøvejnings test ved at bruge test skuffen. Testen udføres på følgende måde:

1. Fjern skuffen fra metalbeslaget og sæt den i skinnen på højre side af maskinen (fig. 17).
2. Åben beholderen ved at bevæge håndtaget indtil det hviler på justeringsknappen;
3. Kør ca. 12,5 meter frem, som svarer til ca. 10 m² tilsæt jord, ifølge bredden på såmaskinen. Fjern bakken, vej det opsamlede frø og divider det med 10. Resultatet er den spredte mængde frø per m². Note: før maskinen tages i brug læs "forebyggelse af ulykker" og "Brug af maskinen".

Nedenunder er en oversigtstabel over de mest almindelige typer af frøblandinger. Ved andre typer frø eller frøblandinger, test vægten som beskrevet ovenover.

Åbning	Sport extra* (g/m ²)	Rapid** (g/m ²)	Sport Olympia*** (g/m ²)
20	20	15,5	13,5
25	33	26	20
30	50	42	34
35	68	51,5	40
40	94	76	52

*Sport extra:.....40% lolium per. + 60% Poa prat.;
**Rapid:.....90% lolium per. + 10% Poa prat.;
***Sport Olympia: 25% lolium per. + 35% Poa prat. + 40% Festuca rub



8.2 Justering af frønedlægger rullen

Frønedlægningsrullen kontrolleres af regulatoren (se "kontrol" afsnittet). Arbejdsdybden på rullen, afgør så dybden af frøet. Der anbefales at man ikke justerer frønedlægningsrullens dybde på mere end 2 cm. Når maskinen flyttes, juster frønedlægningsrullen til max. højde fra jorden, for at undgå at beskadige spidserne.

ADVARSEL! Sænk ikke frønedlægger rullen på kompakte overflader (uopdyrkede arealer osv.): da det kan ødelægge rullen.

9 – FOREBYGGELSE AF ULYKKER



De fleste ulykker som forekommer ved arbejde, mens maskinen håndteres og flyttes sker på grund af forsømmelse af de mest elementære regler for forebyggelse af ulykker. Det er derfor af afgørende betydning at alle personer som har ret til at bruge maskinen, læser og respekter reglerne inklusiv dem som er på mærkerne på maskinen:

1. Kontroller at de sikkerhedsmæssige indikatorer er på maskinen og læsbare.
2. Sluk altid motoren før nogen form for vedligeholdelse eller rengøring. Før reparation skal maskinen placeres på gulvet eller på stabile understøtter.
3. Hold afstand fra maskinens bevægelige dele.
4. Såmaskinen er bygget til at lave præcist arbejde. Den skal altid være i perfekt stand og må kun repareres med originale R2 reservedele.
5. Kontroller omhyggeligt at alle skruer og møtrikker er skruet fast inden brug.
6. Hold alle personer eller dyr på en sikker afstand inden maskinen startes.
7. Vær særlig opmærksom når der arbejdes nær veje, stier eller skråninger.
8. Tillad ikke, at maskinen betjenes uden behørigt opsyn.
9. Under tjek, justringer eller reparationer, sørg for at ingen ved et uheld, kan tænde for maskinen.
10. Sørg for at bære tætsiddende tøj på, så det ikke bliver fanget i maskinens bevægelige dele.
11. Kravl ikke på maskinen, uanset årsagen, under arbejdet.
12. Lav ikke nogen indgreb på maskinen mens den kører.
13. Arbejd aldrig med maskinen uden de skærme, den blev leveret med. Fjern eller omgå ikke disse skærme eller maskinens sikkerheds system.
14. Transporter ikke personer, dyr eller ting på maskinen.
15. I tilfælde af kørsel på vej, overhold de gældende love; sæt alle de påkrævede signaler på maskinen.
16. Luk altid beholderes låg under arbejde.
17. Lad aldrig motoren køre i lukkede eller næsten lukkede miljøer.
18. Sørg for at motoren er slukket under påfyldning.
19. Lad motoren køle af før påfyldning.
20. Ryg ikke, sæt ikke maskinen tæt på varmekilder, gnister eller flammer under påfyldning. Tør med det samme det spildte brændstof op.
21. Motoren og udstødningen bliver meget varm under arbejdet. Hold motoren (maskinen) mindst en meter væk fra bygninger eller andet udstyr under arbejdet.

Hold den væk fra brændbare materialer og sæt ikke noget ovenpå motoren, mens den er tændt.

22. Bær altid høreværn og sikkerhedssko når du bruger maskinen; under håndtering, vedligeholdelse, rengøring og justeringer, brug altid de enkelte beskyttelsesanordninger skrevet i denne manual.

23. Når du håndterer maskinen (løfter og flytter), hold en sikker afstand og sørg for, der ikke er personer eller dyr i arbejdsområdet.

24. Hver gang maskinen skal bruges, tjek effektiviteten af sikkerhedssystemerne og bremsesystemet. Brug ikke maskinen, i tilfælde af, at disse systemer ikke er i perfekt stand.

10 – BRUG AF MASKINEN: START AF MOTOREN

(se også motormanualen)



Husk altid reglerne for forebyggelse af ulykker givet i afsnit 9. husk altid at:

- Fjerne personer eller dyr i arbejdsområdet. Tillad ikke nogen at komme nær maskinen mens den arbejder.
- Hold dig fra bevægelige mekaniske dele. Bær sikkerhedssko og høreværn. Hvis en betydelig mængde støv bliver skabt under drift eller ved opfyldning af beholder, bær støvmaske.
- Brug ikke maskinen på stejle skrånninger.
- Tjek at sikkerhedssystemet er i perfekt stand før arbejdet. Aktiver bremsen før motoren startes.
- Hold hænderne væk fra beholder børsten. Luk risten og beholderens dæksel mens maskinen er i brug.
- Brug ikke maskinen (motoren) i lukkede miljøer! Motorens udstødningsgasser indeholder farlige stoffer som kan forårsage sygdom eller være dødelig!

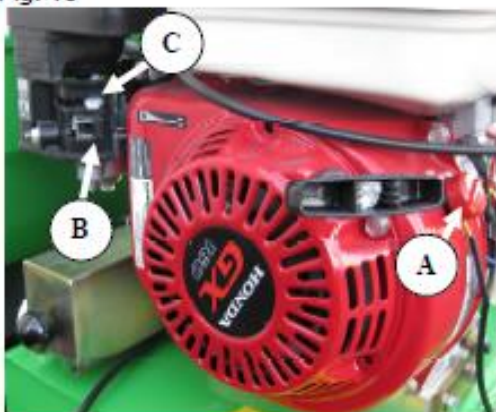
10.1 Generelle tjek på maskinen og på motoren inden start

- Tjek at maskinens bolte er strammet ordentlig.
- Tjek for olie og gaslækage.
- Fjern overskydende snavs eller affald på motoren og på maskinens kontroller.
- Tjek brændstof og olie niveauet på motoren, reduktionsgear og omformer (se motor manualen).
- Tjek luftfilter (se motor manualen).
- Tjek alle maskinens kontrol håndtag virker korrekt (fx at de ikke låser og glider frit).

10.2 Koldstart at motoren

1. Placer omformer kontrol håndtag i neutral (central position).
Opmærksom: Start kun motoren, når omformeren er i neutral. Startes motoren mens omformeren er i gear, går du på kompromis med din sikkerhed.
2. Start motoren, tænd for ON positionen (fig. 18 – Ref. A).
3. Flyt benzinhanens håndtag til ON position (fig. 18 – Ref. B).
4. Flyt luft kontrol håndtaget til lukket position (kun når motoren koldstartes). (fig. 18 – Ref. C). Efterlad luft kontrol håndtaget i åben position, når der genstartes en varm motor.
5. Træk koblingen; træk let i startsnorens håndtag indtil du føler en vis modstand, træk derefter håndtaget med magt (opstart). Sæt forsigtigt håndtaget tilbage på plads (slip ikke håndtaget! Det kan ramme og skade eksterne dele af motoren).
6. Flyt gradvis chokeren i åben position som motoren varmer op.

Fig. 18



11 – BRUG AF MASKINEN: BETJENING

 Når maskinen er i brug skal brugeren være i køre position (ved styret). Nærm dig ikke (og lad ikke andre komme nær) de laterale sider på maskinen eller bag og frontrullerne. Bær altid sikkerhedssko og høreværn. Hvis arbejdsopgaven er støvet, bær støvmaske. For sikkerhedstjek, efter motoren er startet, hold gassen på minimum, træk koblingshåndtaget, aktiver fremad gear og slip dødmandsgrebet (rød håndtag på venstre håndtag). Tjek at motoren slukker, gentag start af motoren og gå til betjening.

11.1 Betjening

1. Forbered beholderen ved at trække åben/lukke håndtag mod dig selv indtil det hviler imod justeringsknob (se justering afsnittet).
2. Slip bremsen;
3. Træk koblingen og aktiver fremad gear;

4. Øg gassen og slip langsomt koblingen. På dette tidspunkt, vil såmaskinen begynde at køre og så.

Træk koblingen og brems, for at stoppe maskinen.

Hvis arbejdet afbrydes på den overflade der skal tilsås, kør maskinen ca. 15-20 cm tilbage, før du starter med at så igen, så der ikke bliver en bar plet på jorden.

For at ændre retning, sænk farten, skub tilbage på håndtaget (for at hæve front rullen) og drej så på bagrullen. I tilfælde af større retningsændring (fra 30° – 40°) stop maskinen inden retningen ændres, placer dig selv i den retning, du vil gå og fortsæt arbejdet.

 **ADVARSEL:** overgangen fra et gear til et andet, skal gøres så man kort er i neutral position og når motoren er reduceret til minimum;

Kun i nødsituationer, må maskine passere fra fremad gear til bakgear uden først at passere neutral. For at undgå pludselige maskinbevægelser, træk altid koblingen inden der skiftes gear. I tilfælde af nødstop af maskinen, træk kobling og bremse samtidig inden omformeren sættes i neutral.

Når arbejdet er slut, luk beholderen med det relevante åben/luk håndtag; sluk motoren; træk parkeringsbremsen og sæt frø nedlægningsrullen i hvileposition (løftet helt fra jorden).

11.2 Påfyldning

Påfyld i et godt ventileret område med motoren slukket. Hvis motoren har været i gang, lad den køle af først. Påfyld aldrig motoren indenfor i en bygning, hvor benzindampe kan komme i kontakt med flammer, gnister eller elektrisk udstyr.

 **ADVARSEL:** benzin er yderst brandfarlig og eksplosivt og kan forårsage forbrændinger eller seriøse skader under påfyldning.

- Sluk motoren og lad den køle af.
- Ryg ikke, hold maskinen væk fra varme, gnister, flammer og elektriske apparater.
- Påfyld kun udendørs.
- Tør eventuelle spild op med det samme.

12 – VEDLIGEHOLDELSE

(note: se også motormanualen)

 Alt vedligeholdelsesarbejde udføres med motoren slukket og maskinen er placeret på flad eller vandret underlag, som er stabil og af en passende kapacitet. For at forhindre andre i, at tænde motoren ved et uheld, fjern tændrørs hættten. Tøm brændstoftanken før

der udføres vedligeholdelse på maskinen. Bloker maskinen ved at tilkoble parkeringsbremsen før der udføres nogen form for vedligeholdelse.

Ved vedligeholdelse af bremsen eller enhver operation der kræver fjernelse eller frakobling af bremsen eller i tilfælde af parkeringsbremsen er i stykker, lås rullerne med kiler eller lign. og forankre maskinen på faste elementer ved brug af reb og/eller remme, for at sikre at den ikke bevæger sig.

 Under al vedligeholdelsen, bær beskyttelses handsker og sikkerhedssko; i tilfælde af smøring/fedt operationer og ved tjek af smøremiddel, bær altid gummihandsker og briller. Hvis der benyttes pneumatiske skruetrækkere, bær høreværn og øjenbeskyttelse.

12.1 Tjek af maskinenheden (undtagen motoren)

Trin der skal følges for at holde maskinen i god og effektiv arbejdsstand:

- Tjek bolte hver gang, maskinen tages i brug.
- Tjek at kontrol håndtagene, bremsesystemet og hold-to-run kontrol fungerer korrekt. Hvis du skal justere kabelspændingen, drej de relevante skruer (fig. 19).
- Omformer: udskift olien efter de første 30 timers brug og efterfølgende, efter hver 500 time eller hvert år maksimum; tjek olieniveauet hver uge med slukket motor og med passende oliepind (fig. 20).

Ved starten eller slutningen på arbejds sæsonen:

1. Adskil beskyttelsesdækslerne og smør transmissionskæden (Fig. 22) med en smøre spray*. Tjek spændingen af kæderne: kæderne må svinge mellem 2-3 mm; hvis kæderne er for langsom, gør følgende:
 - Stram motorens gearing kæde op – bagrulle: juster positionen på det relevante tandhjul på kædestrammer (fig. 21).
 - Stram bagrullens gearing kæde – tandhjuls gruppe med timing system: en egnet anordning (fig. 22) holder kæden spændt konstant; hvis anordningen er skadet eller ineffektiv, kontakt dit værksted for udskiftning eller reparation hvis nødvendigt;
 - Stramning af gearingskæden på tandhjuls gruppen – frø nedlægningsrullen: løsn boltene på lejet på frø nedlæggerrullen (fig. 23), stram kæden ved at skubbe rullen fremad og stram boltene.
 - Stramning af gearingskæden på tandhjuls gruppen – beholder børste: løsn de fire støttebolte på beholderen (fig. 24), stram kæden ved at skubbe beholderen fremad og stram boltene.

Saml beskyttelsesdækslerne efter førnævnte foranstaltninger er udført.

2. Tjek at børsten inde i beholderen er intakt og har alle sine børster. Tjek at børsterne kan dreje frit og at frøet kommer ud korrekt, ved at trække maskinen baglæns med motoren slukket.
3. Hvis nødvendigt, juster børsten eller valserenser på bagrulle børsten ved at dreje de relevante skruer (fig. 25). børsten skal justeres så den rører ved rullen (for at holde den ren) uden at standse eller låse den; valserenseren være på en distance på ca. 3-5 mm fra rullens overflade.
4. Smør frø nedlægningsrullen* (fig. 26).
5. Tjek slitagen på bremsebelæggningerne; klodserne skal udskiftes når summen af klodsernes tykkelse plus tykkelsen på skiven, i en bremse situation, er mindre end 10 mm (fig. 27a og 27b).

Slidte eller beskadigede dele skal udskiftes af uddannet personale. Brug kun originale reservedele. Når vedligeholdelsen er færdig, geninstaller beskyttelseskassen.

*Type af smørelse, se "Teknisk data".

Fig. 19



Fig. 20



Fig. 21

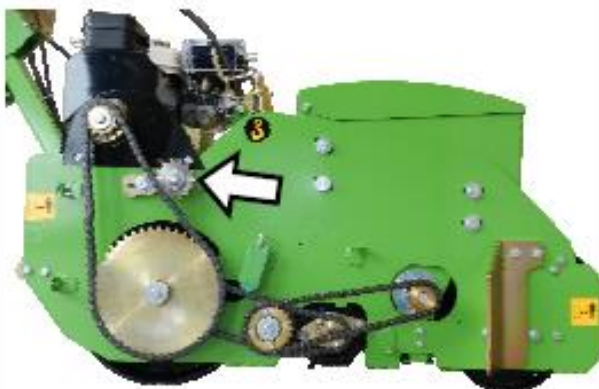


Fig. 22



Fig. 23



Fig. 24

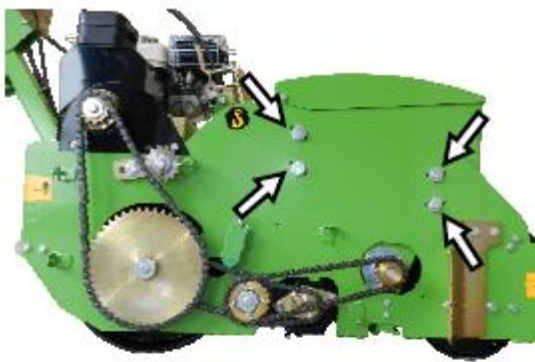


Fig. 25



Fig. 26

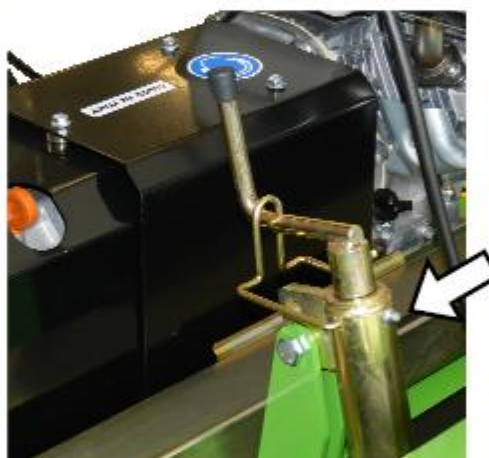


Fig. 27a

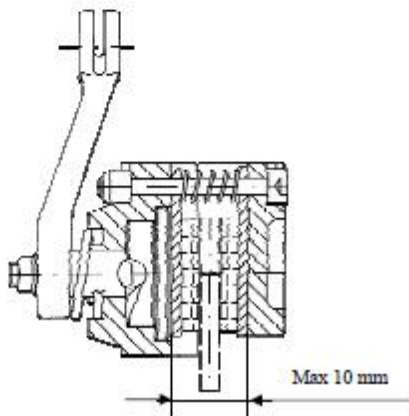


Fig. 27b



12.2 Motor vedligeholdelse (se også motormanual)

Motor vedligeholdelsesprogram (uddrag fra motormanualen)

Skemaet for motor vedligeholdelse er vist på næste side. Denne tabel er taget fra motormanualen. For detaljeret information, om hvordan man udfører den planlagte vedligeholdelse, se motormanualen, leveret sammen med maskinens dokumenter.

Note: den sidste kolonne referer til sidetallet i motormanualen.

Sikkerhedsforanstaltninger

- Sørg for at motoren er slukket før du begynder nogen form for vedligeholdelse eller reparation. For at undgå potentielle risici:
 - Kulilteforgiftning fra motorens udstødning.
Sørg for der er tilstrækkelig ventilation, hvor der arbejdes med motoren.
 - Forbrændinger fra opvarmede dele.
Lad motoren og udstødningen køle af inden du rører dem.
 - Skader fra bevægelige dele.
Lad ikke motoren køre med mindre der er anvisning herom.
- Læs instruktionerne før du begynder, og sørg for du har værktøjerne og de færdigheder der kræves.
- For at reducere faren for brand eller eksplosion, vær forsigtig når du arbejder med benzin. Brug kun et ikke brændbart opløsningsmiddel, ikke benzin til at rense delene. Hold cigaretter, gnister og flammer væk fra alle brændstof relaterede dele.

Husk at et autoriseret Honda værksted kender din motor bedst og er fuldt udstyret til at vedligeholde og reparere den. For at sikre den bedste kvalitet og drift sikkerhed, brug kun originale Honda dele eller tilsvarende til reparation og erstatning.

Noter på tabellen:

- (1) Servicer oftere når der arbejdes i støvede områder.
- (2) Disse dele skal serviceres på en Honda værksted, undtagen hvis du har det fornødne værktøj og er mekanisk dygtig. Se i Honda manualen for service procedure.
- (3) Til erhvervsmæssig brug, noter arbejdstimer for at fastlægge korrekte vedligeholdelses intervaller.

Vedligeholdelses skema

Regelmæssig serviceperiode (3) Udføres på angivne måned eller drift time interval, hvad der kommer først		Hver gang	Første måned eller 20 timer	Hver 3. måned eller 50 timer	Hver 6. måned eller 100 timer	Hvert år eller 300 timer	Se side
Element							
Motorolie	Tjek niveau	o					9
	skift		o		o		9
Reduktionskasse olie (relevante typer)	Tjek	o					9-10
	Rengør		o		o		10
	Udskift		O		o		
Luftfilter	Tjek	o				o	10
	Rengør			O (1)	O *(1)		11-12
	Udskift					O **	
Bundfalds kop	Rengør				o		12
Tændrør	Tjek-Juster				o		12
	Udskift					o	
Gnistskærm (relevante typer)	Rengør				o		13
Tomgang	Tjek-juster					O (2)	13
Ventil slør	Tjek-juster					O (2)	Manual
Forbrændingskammer	Rengør	Efter hver 500 timers brug (2)					Manual
Brændstoftank & filter	Rengør					O (2)	Manual
Brændstofslanger	Tjek	Hver 2. år (udskift hvis nødvendigt) (2)					Manual

13 – EFTER BRUG OG OPBEVARING AF MASKINEN

Hvis maskinen skal være inaktiv i en længere periode, skal der gøres følgende:

- Rengør maskinen. Opmærksom: brug ikke vand for at rengøre beholdere. Hvis nødvendigt brug trykluft.
- Tjek grundigt driften af alle bevægelige dele og skift dem som er beskadiget, forringet eller slidte. Ved udskiftning, brug kvalificeret personel. Brug altid originale dele.
- Tjek alle bolte er strammet.
- Beskyt og smør alle umalede metal dele, overdæk så udstyret og placer den et tørt sted. På denne måde, vil den være klar til brug når det er nødvendigt.
- Træk parkeringsbremsen.

 **Advarsel:** når maskinen skal bruges igen, følg trinene i afsnittene "Brug af maskinen" og "Vedligeholdelse".

Opbevar maskinen, på sådan en måde, så den ikke udgør en fare for mennesker eller dyr (snubler, maskinen falder fra et højt sted osv.) og beskyt fremstående dele, så de ikke forårsager skade.

Du kan mindske maskinens samlede dimensioner ved at demontere styret, følg procedurene beskrevet i "Samling af komponenter" omvendt. Placer kiler under rullerne, for at sikre at den ikke bevæger sig.

For at undgå farlige situationer, opbevar maskinen, så den ikke blokerer flugtveje, nødudgange, brandslukningsudstyr (brandslukkere, brandhaner osv.) eller førstehjælpsudstyr (førstehjælpskasser osv.) på oplagringsstedet.

Hvis maskinen vaskes og/eller rengøres med trykluft eller vand, sørg for der ikke er personer eller dyr i nærheden og bær beskyttelsesbriller og støvmaske, hvis nødvendigt. Sigt aldrig med trykluft eller vand på personer eller dyr.

14 – SKROT, BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTER OG EMBALLAGE

Maskinen består af metal og plastik dele og elementer der indeholder smøremidler. Disse dele skal bortskaffes på et registreret genbrugscenter. Hvis maskinen bliver ødelagt, skal den gøres ubrugbar for at holde en tredjepart fra at inddrive og genbruge den. En tredjeparts genbrug af maskinen kan være meget farlig og forårsage seriøse uheld eller død. For at gøre maskinen ubrugbar, fjern motoren og bortskaf den separat.

Afhængig af hvilken type fragt der bliver brugt, skal maskinens emballage være lavet af pap (karton), træ (palle), plastik (bånd og strækfilm) og metal (stål stropper eller wire, hvis maskinen er afsendt direkte fastgjort til pallen). Disse dele skal bortskaffes på et registreret genbrugscenter.



Strækfilm er ikke legetøj og bør holdes væk fra børn for at undgå kvælning.



Respekter miljøet, aflever materialerne i registeret genbrugscentre.

GARANTI

Udstyret er dækket af en garanti mod produktions og/eller installations fejl, gyldig i 2 år fra leveringsdatoen til køberen/brugeren. Det er begrænset til udskiftning af de godkendte defekte dele og omfatter ikke godtgørelse af arbejdstimer og transport omkostninger forbundet med dem.

Garantien bortfalder, hvis:

- Køberen har lavet tilfældige ændringer til den oprindelige struktur på det leverede udstyr.
- Den bliver brugt ud over den tilladte strøm kapacitet.
- Der ikke bliver brugt originale reservedele.
- Udstyret ikke bliver brugt i overensstemmelse med denne manual.
- Brugeren bruger udstyret ukorrekt.

R2 forbeholder sig ret til at ændre, efter eget skøn, oplysninger i denne manual, hvis det er nødvendigt for en teknisk eller kommerciel forbedring af produktet.

R2 forbeholder sig ret til at lave tekniske modifikationer med henblik på at forbedre maskinen beskrevet i denne manual. Krav vil ikke blive accepteret på grundlag af de oplysninger, tegninger og beskrivelser heri.

R2 kan ikke holdes ansvarlig for skader eller fejl forårsaget af forkert brug, manglende overholdelse af instruktioner og/eller uhensigtsmæssige reparationer.

Den originale tekst i manualen er skrevet på italiensk (originale instruktioner).

GODKENDELSE

CE godkendelsen leveret med maskinen, certificere maskinen i overensstemmelse med gældende lovbestemmelser.



Information

CE godkendelsen er vedlagt maskinens dokumenter og giver oplysninger om producenten, maskinens data og overensstemmelse erklæring på maskinen til CE direktivet, som vist i eksemplet på næste side.

Sammen med denne manual, leveres bruger manual og CE godkendelse (begge leveret af motor producenten).

I - Dichiarazione CE di conformità
 GB - EC Declaration of Conformity (translation)
 D - EG- Konformitätserklärung (translation)
 F - Déclaration CE de conformité (translation)
 E - Declaración CE de Conformidad (translation)
 NL - Conformiteitsverklaring CE (translation)
 DK - EF-overensstemmelseserklæring (translation)
 FIN - EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (translation)



Ai sensi della direttiva 2006/42/CE - According to the EC Directive 2006/42/CE - Im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/CE -
 Aux termes de la directive 2006/42/CE - Según lo establecido por la Directiva 2006/42/CE -
 In overeenstemming met de richtlijn 2006/42/CE - I henhold til Direktiv 2006/42/EF - Direktiivin 2006/42/EY mukaisesti

La ditta sottoscritta - The undersigned Firm - Die Unterzeichnerfirma - La Maison soussignée -
 La empresa abajo firmante - De hieronder genoemde onderneming - Det undertegnede firma - Allekirjoittanut yritys

R 2 S.a.s.
Via Valsellustra 25 - 29
40060 Toscanella di Dozza - Dozza - BOLOGNA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina
 Shall accept full responsibility in stating that the machine
 Erklärt auf eigene Verantwortung, daß die Maschine
 Déclare sous sa propre responsabilité que la machine
 Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina
 Verklaart onder de eigen verantwoordelijkheid dat de machine
 Erklærer, under eget ansvar, at maskinen
 vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone

Seminatrice - Seeder - Sämaschine - Semoir - Sembradora - Zaaier - Sårmaskine - Kylvökone

**MODELLO - MODEL - MODELL - MODÈLE -
 MODELO - MALLI:**

**CODICE - CODE - CÓDIGO -
 KODE - KOODI:**

E' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute di cui alla direttiva 2006/42/CE
 Conforms to the basic safety and health requisites contained in directive 2006/42/CE
 Den wesentlichen Anforderungen an Sicherheit und Gesundheitsschutz der EG-Richtlinie 2006/42/CE entspricht
 Est conforme aux conditions essentielles requises en matière de sécurité et pour la tutelle de la santé en accord avec la
 directive 2006/42/CE
 Es conforme a cuanto dispuesto en los Requisitos esenciales de seguridad y protección de la salud previstos en la
 directiva 2006/42/CE
 Conform is aan de essentiële eisen voor de veiligheid en de bescherming van de gezondheid, volgens de richtlijn
 2006/42/CE
 Stemmer overens med de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav indeholdt i Direktivet 2006/42/EF
 On yhdenmukainen neuvoston direktiivissä 2006/42/EY säädettyjen olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten
 kanssa

Norme Armonizzate applicate - Harmonised standards applied:
 EN ISO 14121-1:2007 EN ISO 12100-1:2005 EN ISO 12100-2:2005
 La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Roberto Rinaldi presso R2 S.a.s.
 The person authorized to compile the Technical File is Mr. Roberto Rinaldi at R2 S.a.s.

**TOSCANELLA DI DOZZA - DOZZA
 BOLOGNA**

R 2 S.a.s.

Roberto Rinaldi

Legale rappresentante - Managing Director - Gesetzlicher Vertreter
 Représentant Légal - Representante legal
 Wettelijke vertegenwoordiger - Befuldmægtigede - Laitinen edustaja